

## <ご参考> 日本語と就労についての Q&A

**VDOVENKO OLHA (ヴドベンコ・オルガ) さん**

Q 来日以降、日本語は1日、何時間くらい習う（勉強する）時間に充てていますか？

A 先生と週二回勉強しています。（1回目は対面での授業、2回目はオンラインです。）それぞれの授業は1時間ずつです。それ以外にも独学で勉強するように努力しています。

Q 日本語はもともと少しでも話せましたか？

A いいえ、これまで興味がなかったです。

Q 英語は話せますか？

A 英語は流暢です。

Q 日本語は難しいですか？

A 私にとってまったく知らない言語ですから、最初はとても難しかったです。

Q 日本人との会話は成立していますか？

A 簡単な会話以外にコミュニケーションができません。普段はお店、病院、保育園だけで日本語を使っています。

Q 日本人との会話の中で勉強になった言葉はありますか？

A はい、多くの日常的な言葉は会話の中から覚えました。

Q 習得した日本語を、避難民の仲間と共有することはありますか？

A はい。

Q 日本での生活において、言語以外で支障をきたしているのは何ですか？

A 最初の頃はメンタリティーの違いと書類の手続き（長時間で列に並んで待つ、オンラインで手続きができない）のため、難しかったです。今はもう慣れました。

## **KULEMZA IGOR (クレムザ・イゴル) さん**

Q 来日以降、日本語は1日、何時間くらい習う(勉強する)時間に充てていますか？

A 日本に来てから慣れるまで難しかったです。我々は定年退職者です。足立区が提供している日本語教室で勉強してみましたが、分からないことがたくさんありましたので、その時は学ぶことができなかったです。今は教室に通っています。ひらがなと話す練習をしています。そして、家で書く練習と語彙を勉強しています。一日で2 - 4時間くらい勉強しています。

Q 日本語はもともと少しでも話せましたか？

A もともと、日本語は話せなかったです。

Q 英語は話せますか？

A 英語ができません。

Q 日本語は難しいですか？

A 最初は日本語が難しく理解ができなかったですが、今の勉強も難しいですが、とても面白いです。

Q 日本人との会話の中で勉強になった言葉はありますか？

A はい、あります。

Q 習得した日本語を、避難民の仲間と共有することはありますか？

A 会ったら共有したりします。

Q 日本での生活において、言語以外で支障をきたしているのは何ですか？

A 生活に慣れてきているので、言語以外にないです。

## VATSYK YULIYA (ヴァツキー・ユーリア) さん

Q 来日以降、日本語は1日、何時間くらい習う(勉強する)時間に充てていますか？

A 大学の授業で習いました。今は春休みで、4月から再開します。同時にウクライナの大学(Institute of Philosophyの博士課程)で勉強もありますので、十分に日本語学習のために時間を作れませんが、週に2-4時間くらい勉強しています。

Q 日本語はもともと少しでも話せましたか？

A 日本語を勉強したことがなかったです。よく知られている「こんにちは」「ありがとう」しか知らなかったです。

Q 英語は話せますか？

A はい、よくできます。

Q 日本語は難しいですか？

A とても難しい言語です。ヨーロッパの言語ではないので、連想の上でヒントがつかめないのです。基本の語彙を覚えるために努力しなければなりません。漢字を覚えるにも時間と努力が必要です。現段階では文法はそんなに難しくありません。

Q 日本人との会話の中で勉強になった言葉はありますか？

A もちろんあります。特に若者言葉が多いです。謝るときに「すみません」と勉強しましたが、知り合いとテニスをやった時にカジュアルなときに「ごめん」と言ってもいいと教えてくれました。細かいですが、授業で勉強していなかったです。

Q 習得した日本語を、避難民の仲間と共有したりする？

A はい、共有します。お互いの経験したことに興味があります。

Q 言葉の壁がなくなったら何をしたいですか？

A ウクライナでは文化関係の仕事をしていました。今は哲学を勉強していますが、文化的なプロジェクトに興味があります。言葉の壁がなければ、研究所でやっているような哲学クラブを作るかもしれませんね。もしくは、自分の研究テーマについて講義をします。今、異文化コミュニケーションのために、アニメ(日本語で英語字幕)を見るクラブを作り、月に一回、集まって伝統料理を作り、音楽を聴き、和やかな雰囲気の中で議論しています。このような活動も広げていくかもしれませんね。

Q 日本での生活において、言語以外で支障をきたしているのは何ですか？

A 健康上に問題があります。日本では必要なお薬を手に入れないかもしれないです。持っているお薬は3月でなくなります。現在、一番大きい問題です。